



『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。
国際交流ボランティアの皆さんが英語と中国語の翻訳をしています。

葛飾区の日本語教室に参加しませんか。

◆「ひらがな」「カタカナ」を読んだり書いたりできるが、日本語を少ししか話すことができない人のための教室です。

①カナマチぷらっと (葛飾区金町6-5-1 ベルトーレ金町 3F)

【期間】8月12日(水)～1月25日(月)

【曜日】月曜日、水曜日 全43回(金曜日の回もあります)

【時間】6:45PM～8:45PM

【お金】2,530円(テキスト代)

【申込期限】7月15日(水)

②かつしかシンフォニーヒルズ 別館 (葛飾区立石6-33-1)

【期間】8月27日(木)～1月26日(火)

【曜日】火曜日、木曜日 全43回(金曜日の回もあります)

【時間】9:30AM～11:30AM

【お金】2,530円(テキスト代)

【申込期限】7月31日(金)



▲葛飾区HP

◆「ひらがな」「カタカナ」を読んだり書いたり、日本語を話すことができない人のための教室です。

③新小岩北地区センター (葛飾区東新小岩6-21-1)

【期間】9月28日(月)～12月21日(月) 【お金】2,090円(テキスト代)

【曜日】月曜日、水曜日 全23回 【申込期限】8月31日(月)

【時間】6:45PM～8:45PM

申込方法や詳しいことは、葛飾区のホームページを見てください。
あなたに分かる言葉で読むことができます。

Join the Katsushika Japanese Language Class!

◆ These classes are for those who can read and write "Hiragana" and "Katakana" but cannot speak Japanese yet.

① Kanamachi Plat

(3F BELL TORRE Kanamachi, 6-5-1 Kanamachi, Katsushika)

【Learning Period】12th Aug. (Wed.) ~ 25th Jan. (Mon.)

【Days】Mondays and Wednesdays / A total of 43 classes
(A few classes will be held on Friday)

【Time】6:45PM ~ 8:45PM

【Fee】2,530 yen (For the textbook)

【Application Deadline】15th Jul. (Wed.)

② Katsushika Symphony Hills Annex

(6-33-1 Tateishi, Katsushika)

【Learning Period】27th Aug. (Thu.) ~ 26th Jan. (Tue.)

【Days】Tuesdays and Thursdays / A total of 43 classes
(A few classes will be held on Friday)

【Time】9:30AM ~ 11:30AM

【Fee】2,530 yen (For the textbook)

【Application Deadline】31st Jul. (Fri.)

◆ This class is for those who cannot read, write, or speak Japanese, including "Hiragana" and "Katakana".

③ Shinkoiwa-kita District Center

(6-21-1 Higashi-shinkoiwa, Katsushika)

【Learning Period】28th Sep. (Mon.) ~ 21st Dec. (Mon.)

【Days】Mondays and Wednesdays / A total of 23 classes

【Time】6:45 PM ~ 8:45 PM

【Participation Fee】2,090 yen (For the textbook)

【Application Deadline】31st Aug. (Mon.)

For more detailed application procedures and information, please check our official website!

You can read and check the information in your own language using the website's translation tool.



欢迎参加葛飾区日语教室!

◆ 本教室面向能够读写“平假名”“片假名”，但不太会说日语的人。

① カナマチぷらっと (葛飾区金町 6-5-1 BELL TORRE 金町 3楼)

【期間】8月12日(周三)～1月25日(周一)

【上课日】周一、周三(共43次, 部分课程安排在周五)

【时间】6:45PM～8:45PM

【费用】2,530日元(教材费)

【报名截止】7月15日(周三)

② 葛飾区文化会馆 别馆 (葛飾区立石 6-33-1)

【期間】8月27日(周四)～1月26日(周二)

【上课日】周二、周四(共43次, 部分课程安排在周五)

【时间】9:30AM～11:30AM

【费用】2,530日元(教材费)

【报名截止】7月31日(周五)

◆ 本教室面向不能读写“平假名”“片假名”，也不会说日语的人。

③ 新小岩北地区中心 (葛飾区東新小岩 6-21-1)

【期間】9月28日(周一)～12月21日(周一)

【上课日】周一、周三(共23次)

【时间】6:45PM～8:45PM

【费用】2,090日元(教材费)

【报名截止】8月31日(周一)



▲葛飾区HP

报名方法及详细内容, 请查看葛飾区官方网站。
网站可切换为您理解的语言进行阅读。

熱中症に気をつけてください

熱中症は、暑い日に体の具合が悪くなる病気です。
暑くて、湿度が高い場所にいると、熱中症になりやすいです。
熱中症の原因は、体温の調節が上手にできなくなることです。
外にいるとき、そして、家の中にいるときも熱中症になることがあります。
こんな時は、熱中症のサインかもしれません！

- まっすぐ立つことや歩くことができません。
- 頭が痛くなります。
- 気持ちが悪くなります。
- 汗がたくさん出ます。
- 体が痛くなります。
- 体が熱くなります。

熱中症かなと思ったら、すぐに涼しい場所で休みましょう。
水を飲んで、体を冷やしてください。
ひどい時は、病院へ行ってください。

東京都多文化共生ポータルサイト



Be Careful of Heatstroke

Heatstroke is an illness that causes physical discomfort on hot days.
Being in a hot and humid place makes you more susceptible to heatstroke.

Heatstroke is caused by the body's inability to properly regulate its temperature.

Heatstroke can occur when you're both outside and inside your home.
These may be signs of heatstroke!

- Unable to stand up and walk ahead
- Getting a headache
- Feeling sickness
- Sweating a lot
- Body aches
- Feeling body hotness

When heatstroke is suspected, rest in a cool place immediately.

Drink some water to cool down.

In case of getting worse, go to the hospital.

Tokyo Multicultural Portal Site



请注意预防中暑

中暑是一种在炎热天气下容易发生的健康问题。当人们长时间处于高温、高湿的环境中时，身体调节体温的功能可能会受到影响，从而引发中暑。无论是在户外活动时，还是待在家中，都有发生中暑的风险。

如果出现以下情况，可能是中暑的征兆：

- 无法站稳或正常行走
- 头痛
- 恶心、想吐
- 大量出汗
- 身体疼痛
- 身体发热

如果觉得自己可能中暑了，请立刻到凉爽的地方休息。

请及时补充水分，给身体降温。

如果症状严重，请尽快去医院就诊。

東京都多文化共生门户网站



暑い日は外のプールで涼しく遊ぼう！

奥戸の区民プールでは、夏の間だけ外のプールで遊ぶことができます。小さい子ども用の「すべり台がある浅いプール」と、小学生が大好きな「流れるプール」があります。

【いつ】7月1日～9月中旬まで毎日9:00AM～6:30PM
(寒い日や天気が悪い日は、休みになることがあります。)

【どこ】奥戸総合スポーツセンター 温水プール館
(高砂1-2-1)

【お金】小・中学生100円/高校生以上300円(2時間)
幼児0円(3才以上のオムツが取れている子ども)

※小学生以下は、大人と一緒に遊んでください。

プールの使い方にはルールがあります。

詳しいことは、HPを見てください。

奥戸総合スポーツセンター



Let's Cool off and Have Fun in the Outdoor Pool on Hot Days!!!!

The outdoor pool at Okudo community Pool is open only during the summer season! There is a shallow pool with a slide for small children, and a lazy river pool that many children love.

▼the Center

【Period】Every day from 1st July to mid-September, 9:00 AM ~ 6:30 PM

(The pool may be closed on cold or rainy days.)

【Location】Okudo General Sports Center Heated Pool Building (1-2-1 Takasago, Katsushika)

【Fee (2 hours)】

Elementary and Jr. High School Students: 100 yen
High School Students and older: 300 yen

Toddlers (ages 3 and older who are potty-trained): Free

※For safety reasons, children of elementary school age and younger must be accompanied by an adult. In addition, there are rules for using the pool. Please check our official website for details.



炎炎夏日，来户外泳池清凉一夏吧！

夏季限定，奥户区民游泳池的室外泳池，向大家开放啦。这里有适合幼儿玩耍的“带滑梯的浅水池”，还有深受小学生喜爱的“流水泳池”。

【开放时间】7月1日至9月中旬/每天 9:00AM～6:30PM
(天气寒冷或天气不佳时，可能暂停开放。)

【地点】奥户综合运动中心 温水游泳馆 (高砂 1-2-1)

【费用】小学生、初中生: 100 日元 (2 小时)

高中生及以上: 300 日元 (2 小时)

幼儿: 免费 (3 岁以上且已戒尿布的儿童)

※注意事项

小学生及以下儿童必须由成年人陪同入场。

请遵守泳池的相关规定。

详细信息请查看官方网站。

奥户综合运动中心



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener Consultation on Immigration, Resident Status, Naturalization and Employment

行政書士提供有关外国籍人士の入国・在留・帰化・就労等事項の咨询

【日時】月1回/第2金曜日PM1:00～PM4:00 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室 (立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617
《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。翻訳機を使って、できるだけ多くの言語に対応します。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Hours】Once a month on every 2nd Friday PM1:00～PM4:00 【Place】“Kumin Sodan Shitsu (Consultation Room)”, Information desk No. 209, Katsushika City Office 2F 【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese. Multilingual support, in as many language as possible, through a translation machine is provided. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【時間】毎月1次第二个周五 下午1:00～4:00 【地点】葛飾区役所2楼(209号窓口)「区民相談室」
【電話】03-5654-8617 ※也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。
《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡，请携带其在留卡。
●只限日语咨询。使用翻译机可以支持多种语言。●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。



第60回 葛飾納涼花火大会

葛飾納涼花火大会が今年も行われます。約20,000発の花火が葛飾の夜空に打ち上げられ、観客の目を楽しませてくれます。

また、今年はドローンを使ったショーも行います。

ぜひ家族や友達と一緒に花火大会に行ってみてください。

【いつ】7月28日(火) 7:20PM~8:30PM ※大雨の時などは中止

【どこ】柴又野球場(江戸川河川敷) 葛飾区柴又7-17-13

【問い合わせ先】葛飾納涼花火大会実行委員会事務局

TEL: 03-3838-5558 (日本語のみ)



葛飾区HP

The 60th Katsushika Summer Fireworks Festival

'The Katsushika Summer Fireworks Festival' will be held again in this year. Approximately 20,000 fireworks will light up the Katsushika night sky, delighting spectators. Furthermore, the drone show will also be held.

Please come and enjoy the fireworks festival with your family and friends!

【Date & Time】28th Jul. (Tue.) 7:20 PM ~ 8:30 PM

*Cancelled in case of heavy rain, etc.

【Location】Shibamata Baseball Field (Edogawa Riverbed)
7-17-13 Shibamata

【Contact Information】

Katsushika Summer Fireworks Festival
Executive Committee Secretariat
TEL: 03-3838-5558 (Japanese only)



▲Katsushika City

第60届葛飾納涼烟花大会

今年、葛飾納涼烟花大会将如期举行! 约20,000发烟花将在葛飾的夜空中绚丽绽放, 为观众带来一场精彩的视觉盛宴。

此外, 今年还将举办无人机灯光秀。欢迎大家与家人、朋友一起前往观赏!

【时间】7月28日(周二) 7:20PM~8:30PM

※如遇大雨等恶劣天气, 活动将取消。

【地点】柴又棒球场(江戸川河边) 葛飾区柴又7-17-13

【咨询】葛飾納涼烟花大会执行委员会事務局

电话: 03-3838-5558 (仅提供日语服务)



葛飾区HP▶

「日本語スピーチ大会」出場者募集!

★『かつしか国際交流まつり』の人気プログラム★

外国人による「日本語スピーチ大会」に出場しませんか? 日本の生活で感じたことや思ったことなどを日本語でスピーチしてくれる人を募集します。

【いつ】11月8日(日)10:15AM~(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館

【人数】10名程度(葛飾区またはその近くに

住んでる人・働いてる人・勉強してる人)

【応募用紙】HPからダウンロードできます。

【いつまで】9月30日(水)必着

詳しくはこちら▶

【問い合わせ先】03-5670-2231



Looking for Participants! "Japanese Speech Contest"

★ Introducing popular programs for
'Katsushika International Exchange Festival' ★
Please join us for the "Japanese Speech Contest" for foreigners!

We are looking for entrants to give speeches in Japanese about your experiences and thoughts on living in Japan.

【Date & Time】8th Nov. (Sun.) 10:15 AM ~ (tentative)

【Location】Katsushika Symphony Hills Annex

【Number of Participants】

Approximately 10 people

(who live, work, or study in Katsushika City or the suburbs)

【Application Form】

You can download it from our website.

【Deadline】must reach by 30th Sep. (Wed.)

【Inquiry】03-5670-2231



▲for details

招募“日语演讲比赛”参赛者!

★“葛飾国際交流节”人气项目★

欢迎报名参加外国人日语演讲比赛! 我们正在招募能够用日语分享在日本生活中的感受与想法的人士。

【时间】11月8日(周日) 10:15AM开始(暂定)

【地点】葛飾区文化会馆 别馆

【人数】约10人(居住、工作或学习在葛飾区及其周边地区者)

【报名表】可从官方网站下载

【截止时间】9月30日(周三) 必到

【咨询电话】03-5670-2231

详情请参阅▶



外国人生活相談

葛飾区HP



保険や税金など、日常生活のいろいろな手続きや制度について、相談ができます。

●【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室

【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617

【日時】毎週月曜日 PM12:30~PM5:00(受付はPM4:30まで)

●【場所】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談ブース

【言葉】中国語 【電話】なし

【日時】毎月第3水曜日PM12:30~PM5:00(受付はPM4:30まで)

Foreign Residents Advisory Service

Consultation on daily matters and municipal policies is available for free.

●【Place】Katsushika City Office 2F "Resident Consultation Office"

【Hours】Every Monday PM12:30 to PM5:00 (reception by PM4:30)

【Tel】03-5654-8617 【Language】English & Chinese

●【Place】Eki-nikowa (Shinkoiwa Branch Office) Consultation Room

【Hours】3rd Wednesday of every month PM12:30-PM5:00

(reception by PM4:30) 【Tel】N/A 【Language】Chinese

外国人生活咨询窗口

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

●【地点】葛飾区役所2楼(209号窗口)“区民相談室”

【对应语言】英語・汉语 【電話】03-5654-8617

【时间】每周星期一 下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

●【地点】えきにこわ(新小岩区民事務所) 相談室

【对应语言】汉语 【電話】无

【时间】每月第三个星期三下午 12:30~5:00(受理时间到 下午 4:30)

ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を勉強する教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。

This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.



下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai 【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆毎週六 7:00PM~9:00PM 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会館分館3楼「ドルチェ」(立石 6-33-1) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday 【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎週四 7:00PM~9:00PM 【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館3階「ドルチェ」(立石6-33-1) Katsushika Symphony Hills Annex 3F “Dolce” (6-33-1 Tateishi) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語の会いろは/新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎週五 10:00AM~12:00 PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	日本語の会いろは/新小岩 午後 ◆IROHA /Shinkoiwa P.M. class 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎週五 2:00PM~3:30 PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語ボラボラ教室 ◆Nihongo BORABORA 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎週五 7:00PM~9:00PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 【費用/ Fee /費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费	日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai 【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆毎週三 2:00PM~4:00PM 【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2) NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎週五 10:30AM~12:00PM 【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6) Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajyaya) 龟有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	日本語の会「えがお」 ◆Nihongo “EGAO” 【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆毎週四 10:30AM~12:00PM 【場所/Place/地点】末広憩い交流館 (金町5-4-1) Suehiro Ikoi Koryukan (5-4-1 Kanamachi) 末广集会交流馆 (金町 5-4-1) 8月 休み 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月
日本語サークル金町「こんにちは！」 ◆“Konnichiwa!” 【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆毎週二 1:15PM~2:45PM 【場所/Place/地点】カナマチぶらっと (金町6-5-1 3F) Kanamachi Platto (6-5-1 3F Kanamachi) 金町駅前活动中心 (金町 6-5-1 3楼) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月	こども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI 【曜日/Date/日期】毎週土曜日/日曜日 (月2回) 2:00PM~4:30PM ◆Every Saturday&Sundays (twice/month) ◆毎週六/周日 (毎月2次) 【場所/Place/地点】金町・新小岩 地区 Kanamachi・Shinkoiwa Area/金町・新小岩 社区 【費用/ Fee /費用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费
話してみよう日本語「はなえみ」 ◆HANAEMI 【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎週五 10:00AM~11:30AM 【場所/Place/地点】堀切地区センター (堀切 3-8-5 2F) Horikiri Chiku Regional Center (3-8-5 2F Horikiri) 堀切地区中心 (堀切 3-8-5 2楼) 【費用/ Fee /費用】 ☺ ¥50/回 ☺ ¥50/class ☺ 50 日元/一次	



かつしかシンフォニーヒルズ HP

本紙についてのお問い合わせ / Contact/问询

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会館) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012
TEL : 03-5670-2231 FAX : 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp



行き方
Access
交通信息

